Criollu palenquero

El **palenquero** ye una llingua criolla que se fala en San Basilio de Palenque, en Colombia, departamentu de Bolívar, a 50 kilómetros de Cartagena de Indias, que ye habitáu polos descendientes de los cimarrones que se lliberaren de la esclavitú, sol lideralgu de Benkos Biohó, al rematar el sieglu XVI y a empiezos del sieglu XVII.

Criollu palenquero
'Palenquero'

Faláu en	Colombia
Falantes	3.500
Puestu	Non nos 100 mayores (http://www.davidpbrown.co.uk/help/top-100-languages-by-population.html) (Ethnologue 1996)
Llingua muerta	Non
Familia	Criolla de base castellana
	Estatus oficial
Oficial en	En Colombia tien reconocencia como llingua oficial nel territoriu nel que ye faláu
Reguláu por	*Nun ta reguláu*
	Códigos
ISO 639-1	*nengún*
ISO 639-3	`pln (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=pln)`

Estensión del criollu palenquero

Conteníu

Carauterístiques
Gramática
Vocabulariu
El *Padre nuesu*
Referencies
Enllaces esternos

Carauterístiques

Esta llingua tien un gran sustratu del pertués antiguu polos meses que los africanos secuestraos tuvieron que pasar nos barcos de traficantes y una base lexical castellana, pola llarga permanencia de los sos descendientes nuna rexón onde predomina la fala castellana. El testimoniu llingüísticu amuesa claramente que los antepasaos africanos de los falantes d'esta llingua yeren mayoritariamente d'orixe bantú.

Hai un consensu ente los especialistes tocante a asumir una fuerte influencia nel palenquero de delles llingües bantús, como'l *kikongo* y el *kimbundu*, que dexaron buelgues léxiques bastante clares na llingua palenquera. Dellos vocablos de probable orixe bantú son, por casu: *ngombe* (ganáu, res), *moná* (neñu, neña), los pronomes *enú* (ustedes) y *ané* (ellos, elles), el marcador de plural *ma*, el marcador de pasáu *a*, la prenasalización de les oclusives sonores y otros.

El palenquero tien, como otres llingües criollas, unes marques de tiempu, modalidá y aspeutu que s'anteponen al verbu, que permanez práuticamente invariable, en llugar de les terminaciones verbales que caractericen la conxugación verbal en castellán o pertués. Los artículos, pronomes y axetivos son neutros (ausencia d'oposiciones morfolóxiques de xéneru). Los pronomes posesivos anteceden al nome. Una carauterística peculiar de la fala palenquera ye la elevación del tonu y l'allargamientu cuantitativu de la sílaba acentuada.

Tamién se caracteriza pola nasalización de la /l/, la /g/ y la /b/; el plural indícase cola partícula *ma* enantes del sustantivu; tien elementos portugueses como *bo* -el to-; usa la doble negación; nun tien conxunciones nin preposiciones y nun s'escriben les lletres "c", "x", "z", "ll" nin "v". Ye una llingua bien simple y económica, y el so usu va ineludiblemente xunida a xestos con boca y manes.

Declarada pola Unesco Patrimoniu Intanxible de la Humanidá en 2005.

Gramática

Pluralización El criollu palenquero tien un morfema pluralizador: *ma*, que s'antepón a les pallabres. Por casu: ***ma ngaína***, "les pites". Acordies con Del Castillo (1984), esti morfema provendría del prefixu *ma-* de la llingua kikongo del África Central.[1]

Tiempos verbales Acordies con Lipski (2004), el criollu palenquero tien cinco partícules preverbales qu'indiquen tiempos verbales. Éstes son *ta* (marcador de habitualidad y progresión), *a-se* (habitualidad), *tan* (futuru y manera irrealis), *a* (pasáu perfeutu) y *taba* (pasáu imperfeutu)[2]

Vocabulariu

El léxicu del criollu palenquero tien múltiples oríxenes. Dientro d'éstos, pueden atopase'l castellán arcaicu, el kikongo, el kimbundu. Cabe destacar que, d'alcuerdu a Dieck (2009), identificáronse más de 150 pallabres d'orixe kikongo nel palenquero[3]

El *Padre nuesu*

Palenquero	Asturianu
Tatá suto lo ke ta riba sielo, santifikaro sendá nome si, miní a reinu sí, rustí ño boluntá sí, aí tiela kumo a sielo. Nda suto enagüé pan ri to ma ría, peddona ma fata suto, asina kumo suto a se peddoná, lo ke se fatá suto. Nu rejá sujo kaí andí tentación nu, librá suto ri má. Amén.	Padre nuesu que tas en cielu, santificáu seya'l to nome. amiyel'l to Reinu. Fáigase la to voluntá, asina na tierra qu'en cielu. El nueso pan de tolos díes dánoslu güei. perdónanos les nueses ofienses, como tamién nós perdonamos a los que nos ofienden. nun mos dexes cayer na tentación, y llíbranos del mal. Amén.

Referencies

1. Del Castillo, N. (1984). «El léxicu negru-africanu en San Basilio de Palenque (http://cvc.cervantes.es/llingua/thesaurus/pdf/39/TH_39_123_100_0.pdf)» (español). Consultáu'l 30 de payares

de 2016.
2. Lipski, John, M. (2004). «Les llingües criollas de base hispana (http://revistas.pucp.edu.pe/index.php/lexis/article/viewFile/9199/9608)» (n'Español). *Lexis*: p. 474. http://revistas.pucp.edu.pe/index.php/lexis/article/viewFile/9199/9608. Consultáu 'l 22 de febreru de 2018.
3. Dieck, Marianne (2008). «La llingua de palenque: meyores na investigación de la so estructura gramatical (https://aprendeenlinea.udea.edu.co/revistes/index.php/lyl/article/viewFile/1197/4543)». *Llingüística y Lliteratura*. https://aprendeenlinea.udea.edu.co/revistes/index.php/lyl/article/viewFile/1197/4543. Consultáu 'l 14 d'avientu de 2017.

- Bickerton, Derek & Escalante, A. 1970: "Palenguero: A Spanish—based Creole of Northern Colombia", *Lingua* 24: 254-267. North Holland Publishing, Amsterdam.
- Casseres Estrada, Solmery 2005: *Diccionario Lengua afro palenquera - español*. Ediciones Pluma de Mompox. Cartaxena. ISBN 958-97277-9-4
- Comité Católicu San Basilio de Palenque. *Misa andi llingua ri palenque - Katajena, mayu 21 ri 2000* (http://issuu.com/secretaria_cepac/docs/misa_andi_llingua_ri_palenque_katajena_21may00). Cartaxena, 2000.
- Escalante, Aquiles 1954: "Notes sobre'l palenque de San Basilio, una comunidá negra de Colombia", *Divulgaciones Etnolóxiques* 111 (5): 207-351. Institutu d'Investigación Etnolóxica. Universidá del Atlánticu, Barranquilla.

  1979: *El palenque de San Basilio: una comunidá de descendientes de negros cimarrones*.Editorial Meyores, Barranquilla

San Basilio de Palenque nel conceyu de Mahates

- Granda, G. de 1968: "La tipoloxía 'criolla' de dos fales del área llingüística hispánica". *Thesaurus 23*: 193-205.
- Dieck, Marianne 2004: "Criollística Afrocolombiana" *Los Afrocolombianos* (http://www.lablaa.org/blaavirtual/geografia/afro/indice.htm), Xeografía Humana de Colombia, Tomu VI. Instuto Colombianu d'Antropoloxía y Historia ICANH. Biblioteca Virtual del Bancu de la República.
- Moñino Orlinges, Yves 1999: "El sistema manera-aspectual del verbu en Palenquero: una semántica gramatical africana"; *Congresu de Llingüística Amerindia y Criolla*; Memories 6: 147-160. Universidá de los Andes-CCELA, Bogotá. ISBN 958-695-022-0
- Patiño Rosselli, C. 1983: "La fala nel Palenque de San Basilio". *Llingua y Sociedá nel Palenque de San Basilio*. Caro y Cuervo, Bogotá.
- Schwegler, A. 1989: "Notes etimolóxiques palenqueras: casariambe, túngananá, agüé, monicongo, maricongo, y otres voces africanes y pseudo-africanes", *Thesaurus* 44: 1-28.

  1990: "Abrakabraka, suebbesuebbe, tando, kobbejó, lungá y otres voces palenqueras : los sos oríxenes ya importancia pal estudiu de dialeutos afrohispanocaribeños"; *Thesaurus 45*: 690-731.

Enllaces esternos

- Sextetu Tabalá de San Basilio de Palenque (https://web.archive.org/web/20090227040812/http://www.lablaa.org/blaavirtual/musica/blaaaudio2/cdm/tabala/indice.htm) (con archivos d'audiu onde puede oyese el palenquero)

- Les llingües criollas Colombianes (https://web.archive.org/web/20090317101037/http://lablaa.org/blaavirtual/geografia/afro/criolli1.htm)
- El palanquero, un llinguaxe post-criollu de Colombia (https://web.archive.org/web/20090222183527/http://www.lablaa.org/blaavirtual/publicacionesbanrep/boletin/boleti4/bol9/solu.htm)

Control d'autoridaes	**Proyeutos Wikimedia** · Datos: Q36665 · Multimedia: Palenquero (https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Palenquero)
	Identificadores · SUDOC: 028055179 (https://www.idref.fr/028055179)

Sacáu de «https://ast.wikipedia.org/w/index.php?title=Criollu_palenquero&oldid=3005091»

La última edición d'esta páxina foi el 14 xnt 2020, a les 08:38.

El testu ta disponible baxo la Llicencia Creative Commons Reconocimientu/CompartirIgual 3.0; puen aplicase otres cláusules más. Llei les condiciones d'usu pa más detalles.